

LES TROIS CONTRE-TÉNORS

Le retour du grand concours de virtuosité des castrats

Attilio Ariosti (1666 – 1729)

Il Vespasiano : Ouverture

Georg Friedrich Haendel (1685 – 1759)

Rodelinda : « Vivi, tiranno » - Rafał Tomkiewicz

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Giustino : « Vedrò con mio diletto » - Théo Imart

Nicola Antonio Porpora (1686-1768)

Siface : « Come Nave in mezzo all'onde » - Samuel Mariño

Georg Friedrich Haendel

Berenice, Regina d'Egitto : « Se il mio amor fu il tuo delitto » - Samuel Mariño et Rafał Tomkiewicz

Nicola Antonio Porpora

Polifemo : « La gioia immortal che alletta » - Samuel Mariño, Théo Imart et Rafał Tomkiewicz

Georg Friedrich Haendel

Solomon : Arrival of the Queen of Sheba

Siroe : « Deggio morir o stelle » -

Rafał Tomkiewicz

Giulio Cesare in Egitto : « Se pietà » -

Samuel Mariño

Alcina : « Sta nell'ircana » - Théo Imart

Nicola Antonio Porpora

Germanico in Germania : « Temi lo sdegno mio, perfido traditore » - Samuel Mariño, Théo Imart et Rafał Tomkiewicz

Samuel Mariño Soprániste

Théo Imart Contre-ténor

Rafał Tomkiewicz Contre-ténor

Orchestre de l'Opéra Royal

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage d'
Aline Fordj Desteza
MÉCÈNE PRINCIPALE

Stefan Plewniak Direction

Durée : 1h30 sans entracte

Les Productions de l'Opéra Royal

Concert sur instruments anciens ou copies d'anciens, avec interprétation historiquement informée

Clavecin franco-flamand à deux claviers d'après le Ruckers-Taskin du Musée de la Musique de Marc Ducornet et Emmanuel Danset (Paris)

créé en 2014 pour Château de Versailles Spectacles

CD et DVD disponibles dans la collection Château de Versailles Spectacles



Vietnam Airlines, partenaire principal des tournées en Asie de l'Orchestre de l'Opéra Royal.

Retrouvez ici toutes les informations sur le spectacle



Le retour du grand concours de virtuosité des trois contre-ténors.

Dans l'Europe baroque, les castrats eurent une place hors du commun : celle des premières « stars » de l'histoire de la musique. Presque tous italiens et formés dans les conservatoires de Naples, ils se dédièrent à la carrière d'opéra ou au service des chapelles princières les plus prestigieuses, allant jusqu'au Vatican et la Chapelle Royale de Versailles, cumulant souvent les deux emplois.

Dans de nombreuses productions lyriques ou d'oratorios sacrés, de Vienne à Londres, les castrats tenaient systématiquement le rôle-titre (à Rome tous les rôles féminins) et plusieurs rôles importants, créant sur le plateau une véritable compétition. C'était alors

une escalade de virtuosité et d'émotion entre les chanteurs, dont le public se faisait l'arbitre, autant par ses demandes de bis que par les cadeaux somptueux offerts aux plus adulés. L'opéra était d'ailleurs régulièrement complété des airs « de valise » que les castrats les plus demandés apportaient avec eux pour briller.

Avec un trio aussi extraordinaire que celui formé par Samuel Mariño (Venezuela), Théo Imart (France), Rafał Tomkiewicz (Pologne), c'est à une compétition de haute volée que le public est convié : baroque au plus haut point, l'émulation entre ces *primi uomi* faisait l'attraction des opéras italiens, dont voici revivre la plus palpitante dynamique vocale, par la voix de trois contre-ténors, pour un soir à la gloire des castrats.

SAMUEL MARIÑO SOPRANISTE

Le talent vocal unique de Samuel Mariño et sa présence scintillante sur scène lui ont déjà valu une excellente réputation et lui permettent d'explorer les répertoires baroque et classique, pour le plus grand plaisir de son public dans le monde entier.

Cette saison, Mariño fait des retours attendus en Australie et au Canada, présentant un nouveau programme avec l'Australian Brandenburg Orchestra *Desperate Heroines* comprenant des airs de *Cléopâtre*, *Rodelinda* et *Alcina*, et retrouvant le Tafelmusik Baroque Orchestra à Toronto. Il se produit également pour la première fois avec l'Orchestre symphonique de Nouvelle-Écosse. En Europe, Mariño retrouve le Concerto de Cavalieri en tournée, le Gabetta Consort pour le *Stabat Mater* de Pergolesi et son programme *Delirio*, et reprend le rôle d'Oberto (*Alcina*) avec l'ensemble Les Épopées sous la direction de Stéphane Fuget. Il rejoint la Philharmonie de Thuringe pour un programme d'arias de Mozart et *Ah ! Perfido* de Beethoven, et le Heidelburg Sinfoniker pour des concerts spéciaux à l'occasion du Nouvel

An, tous deux sous la direction de Michael Hofstetter, et avec des amis de longue date. Samuel Mariño se produit également aux côtés de l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles au Château de Versailles et en tournée en Chine. Il revient au Konzerthaus de Berlin pour interpréter les airs de la Reine de la Nuit et fait ses débuts au Theater Dortmund dans le rôle de Cherubino (*Le nozze di Figaro*).

Des débuts remarquables ont dominé les dernières saisons, notamment les premières apparitions de Mariño en Amérique du Nord avec l'orchestre baroque Tafelmusik et avec la Camerata Pacifica à Los Angeles et Santa Barbara, avec l'Australian Brandenburg Orchestra dirigé par Paul Dyer, et plus près de chez lui, au Konzerthaus de Berlin avec le Deutsches Symphonie-Orchester Berlin sous la direction de Keri-Lynn Wilson pour le gala d'opéra de bienfaisance *Rebuild Ukraine*. Il a également présenté un programme d'airs de Mozart, de Gluck et d'airs moins connus de Cimarosa et de Bologne au Den Norske Opera, où il est revenu la saison dernière

dans le cadre du concert du 50^e anniversaire de Norway Pride, qui a été télévisé sur NRK1. Parmi ses rôles récents à l'opéra, citons Zambinella dans un nouveau pastiche d'opéra de Haendel, *Sarrasine* (d'après la nouvelle de Balzac du même nom) au Festival Haendel de Göttingen, et ses débuts à l'opéra au Royaume-Uni dans le rôle d'Iris dans la toute première production du Festival de Glyndebourne de *Semele* de Haendel avec l'Orchestra of the Age of Enlightenment, sous la direction de Václav Luks.

En récital, Mariño s'est produit avec Pro Arte Musical au Pablo Casals Symphony Hall de Porto Rico, rejoint par le pianiste Jonathan Ware la saison dernière, et sa discographie en plein essor comprend son premier album sous le label Decca, *Sopranista !* (nominé pour deux prix Opus Klassik en 2023), le *Stabat Mater* de Pergolèse avec l'Orchestre de l'Opéra Royal, publié sous le label Versailles

Spectacles, et son premier album solo *Care pupille* - une collection de raretés de Haendel et Gluck avec le Handelfestspielorchester Halle - publié sous le label Orfeo. Son dernier single, *Viajera del río*, avec le guitariste Plínio Fernandes, est sorti en novembre 2023 (Decca).

Mariño a d'abord suivi une formation de danseur de ballet à l'École nationale de danse du Venezuela, avant d'entamer des études musicales de piano et de chant au Conservatoire national de musique. En 2017, il a reçu le prix d'interprétation au concours international de chant de l'Opéra de Marseille et a remporté le prix du public Neue Stimmen. Il est actuellement étroitement encadré par la célèbre soprano Barbara Bonney et bénéficie d'une bourse du Rotary Club de Salzbourg. Mariño a fondé l'Ensemble Teseo en 2019, dans le but de remettre au goût du jour des œuvres et des techniques baroques oubliées.

THÉO IMART CONTRE-TÉNOR

Le contre-ténor français Théo Imart, salué par *Classique news* pour « son beau timbre clair et évanescent », est diplômé avec distinction de l'École Normale de Musique de Paris, puis sélectionné pour la 9^e édition du Jardin des Voix sous la direction de William Christie et Paul Agnew. Il a reçu un prix spécial de l'Opéra national des Pays-Bas lors de la finale du 41^e concours international du Belvédère.

Il a fait deux apparitions au Theater St Gallen ; en octobre 2023, Théo a fait ses débuts dans le cadre de la réouverture du théâtre lors de la première mondiale de *Lili Elbe* de Tobias Picker en chantant la comtesse danoise, Dagmar et la matrone. Plus tard dans la saison, il retourne à Saint-Gall pour le festival d'été dans *The Fairy Queen* de Purcell, sous la direction de Corinna Niemeyer.

Ses rôles à l'opéra comprennent Idamante (*Idomeneo* dans l'opéra *Baugé*), Cherubino (*Le nozze di Figaro*), et Oreste (*La Belle Hélène*)

dans le festival en plein air Musique en Ré. Il a également interprété *Amore, Anfinomo* et *Giunone* dans *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* au Théâtre de Bâle, et Marc dans le rôle-titre de *La Vieille Maison* à Angers Nantes Opéra. Avec Les Arts Florissants et William Christie, il a chanté Ramiro dans *La finta giardiniera* lors d'une tournée européenne (Theater an der Wien, Tchaikovsky Hall, Palais des Arts Reina Sofia).

En concert, il a interprété le *Stabat Mater* de Pergolèse et *Nulla in Mundo* de Vivaldi avec Les Arts Florissants et l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles dans divers festivals. Il collabore régulièrement avec l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles sur différents programmes et a contribué à une tournée asiatique en avril 2024, se produisant lors de neuf concerts à travers la Chine, notamment au Shanghai Oriental Arts Center, au Shenzhen Concert Hall et à l'Opéra de Guangzhou, où il a présenté des airs de Vivaldi et de Haendel.

RAFAŁ TOMKIEWICZ CONTRE-TÉNOR

Le contre-ténor polonais Rafał Tomkiewicz a étudié au conservatoire de musique Chopin de Varsovie et à l'opéra-studio de l'Opéra national de Pologne.

Son répertoire comprend des rôles tels que Amadigi di Gaula et Siroe de Haendel, Re di Persia, Bertarido et Unulfo dans *Rodelinda*, Tolomeo dans *Giulio Cesare* ; Tamerlano dans *Bajazet* et Anastasio dans *Giustino* de Vivaldi, Pastore dans *L'Orfeo* de Monteverdi ou *Radames* de Peter Eötvös.

Ses engagements à l'opéra l'ont conduit à l'Opéra de Francfort, à l'Opéra Rara de Cracovie, au Styriarte de Graz, aux festivals Haendel de Karlsruhe, Halle et Göttingen, à l'Opéra national de Sofia, au Nederlandse Reisopera, au Musiktheater an der Wien, à l'Opéra de chambre de Vienne, à l'Opéra royal de Pologne, au Teatro Comunale di Bolzano, au Théâtre national de Meiningen, au Théâtre de Bienne, à l'Opéra de Poznan ou encore au Théâtre municipal de musique Olympia Maria Callas d'Athènes.

Durant la saison 2024/2025, Rafał Tomkiewicz fait ses débuts dans le rôle d'Oberon dans *A Midsummernight's Dream* de Britten à l'Opéra de Graz et dans le rôle de La Virtu dans *Vitoria* comme dans *La Senna festeggiante* de Vivaldi au Théâtre de la Reine accompagné par l'Orchestre de l'Opéra Royal. Il chantera

également Farnace dans *Mitridate, Re di Ponto* de Mozart sous la direction de Philippe Jaroussky et Cyrus dans *Belshazzar* sous la direction de Christina Pluhar avec Capella Cracoviensis à l'Opera Rara Cracow.

Il a chanté en concert, entre autres, la *Passion selon saint Jean* et l'*Oratorio de Noël* de Bach, le *Messie* de Haendel ou *Carmina Burana* d'Orff dans la salle du Wiener Musikverein, à la Philharmonie polonaise de Varsovie, à l'ICE de Cracovie ou à l'Irish National Concert Hall de Dublin, se produisant notamment avec Lira d'Orfeo, l'Irish National Symphony Orchestra, le Beethoven Orchestra Bonn, Arte Athene ou Capella Cracoviensis sous la direction d'Attilio Cremonesi, Jaime Martin, Christina Pluhar ou Jan Willem de Vriend. En outre, il a travaillé avec des chefs d'orchestre et des metteurs en scène tels que George Petrou, Paul Esswood, Christopher Moulds, Kristian Lada ou Claus Guth.

Sa discographie comprend Porsenna dans *Costanza e Fortezza* de Fux et Bacchus dans *La Corona d'Ariana*, Cleofe dans *La Resurrezione* de Haendel, et Nino dans la première enregistrement mondiale de *Il Trespolo tutore* de Stradella avec l'Ensemble Nostre Marum au Festival Barocco Alessandro Stradella, qui a été nommé pour le Prix de la revue allemande du disque.

STEFAN PLEWNIAK DIRECTION

Stefan Plewniak est un chef d'orchestre et violoniste polonais. Il est chef d'orchestre de l'Opéra Royal de Versailles, en France, et ancien directeur musical de l'Opéra de chambre de Varsovie, en Pologne. Il est le fondateur et le directeur musical de l'orchestre Il Giardino d'Amore et de la Cappella dell'Ospedale della Pietà Venezia. En 2016, il a fondé l'orchestre symphonique FeelHarmony. Stefan Plewniak est également le fondateur du label exclusif Évoe Records qui a reçu l'attention et la reconnaissance de prestigieuses magazines et stations de radio internationales.

En tant que chef d'orchestre et violoniste, il a acquis la réputation de « maître de la chimie émotionnelle », d'« ouragan sur scène ». En 2024, il fait ses débuts en tant que chef d'orchestre et soliste avec l'orchestre à la Fenice de Venise et ses débuts en tant que chef d'orchestre et soliste au Konzerthaus

de Vienne. Il a également été invité en tant que chef d'orchestre et soliste à l'orchestre symphonique de Navarre.

Stefan Plewniak dirige également la Philharmonie nationale de Varsovie et la Philharmonie de Stettin et a enregistré l'opéra *Orphée et Eurydice* de Gluck pour le label Warner, avec Jakub Józef Orliński, Elsa Dreisig, Fatma Saïd et l'orchestre et le chœur Il Giardino d'Amore. Stefan Plewniak a également dirigé l'Orchestre de l'Opéra Royal dans sa grande tournée en Chine, au Vietnam et en Mongolie en avril dernier.

Cette saison, outre *Didon et Énée*, Stefan Plewniak a dirigé l'Orchestre de l'Opéra Royal dans *Polifemo*, et le récital de Noël de Sonya Yoncheva. Il interprétera également *Les Quatre Saisons* en juillet prochain.

ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

L'Opéra Royal du Château de Versailles accueille plus de cent représentations par an et s'associe aux plus grands noms et interprètes internationaux qui se succèdent sur cette scène prestigieuse. L'Orchestre de l'Opéra Royal est né en 2019 pour *Les Fantômes de Versailles* de John Corigliano. Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs, l'Orchestre défend un large répertoire allant du baroque au romantique, en passant par le classique. En raison de l'histoire du lieu dont il porte le nom, le cœur de répertoire est constitué de la musique des XVII^e et XVIII^e siècles.

Plusieurs chefs sont amenés à diriger l'Orchestre au cours des saisons, chacun apportant sa vision musicale en fonction du programme, comme Gaétan Jarry, Stefan Plewniak, Victor Jacob et dernièrement le jeune virtuose du violon baroque, Théotime Langlois de Swarte.

L'Orchestre, à géométrie variable, s'adapte aux besoins des différents projets de l'Opéra Royal et de Château de Versailles Spectacles. De la musique de chambre à l'opéra, en passant par le concert symphonique, l'Orchestre permet par ses différentes formations, d'offrir à chaque genre la meilleure cohésion musicale.

Cette saison 2024/2025, l'Orchestre de l'Opéra Royal est très présent à Versailles avec plus de vingt productions pour plus de quarante représentations, sans compter les tournées en France et à l'étranger. Il participe notamment à la création et à la reprise de productions mises en scène de l'Opéra Royal: *Didon et Énée* de Purcell, *Polifemo* de Porpora, *Carmen* de Bizet, *La Fille du régiment* de Donizetti ou encore *La Senna festeggiante* de Vivaldi (CD disponible dans la collection discographique Château de Versailles Spectacles).

L'Orchestre se produit cette saison lors de la soirée du Gala de l'ADOR, des *Requiem* de Fauré et de Mozart, de *Sosarme* et du *Messie* de Haendel, du Concert du Nouvel an qui célèbre le bicentenaire de Johann Strauss. On retrouve également les musiciens de l'Orchestre de l'Opéra Royal dans *Les Prodiges du Romantisme*, les *Concertos pour piano* de Mozart et de Jadin, les *Concertos pour 1, 2, 3 violon(s)* de Bach ou encore dans *Les Quatre Saisons* de Vivaldi. L'Orchestre accompagne également en récitals des artistes de talent tels que Sonya Yoncheva, Marina Viotti, Paul-Antoine Bénos-Djian, Marie Lys ou bien Samuel Mariño, Théo Imart et Rafał Tomkiewicz dans le fameux concours de virtuosité, *Les Trois Contre-Ténors*.

L'Orchestre de l'Opéra Royal, également très présent en tournée, fait rayonner sa virtuosité sur les plus belles scènes de France, comme à l'international. Il a notamment été programmé à la salle Gaveau, au Palau de la Música Catalana de Barcelone, au New Year Festival de Gstaad, en tournée en Corée du Sud, et à Hanoï comme dans les principaux festivals d'été: au Festival Valloire Baroque, à l'Abbaye du Thoronet, à Cahors, à Prades, à Bauges, à Uzès, au Festival de Sablé, à la Rochelle, aux Teatros del Canal de Madrid, à Castellón, au prestigieux Festival de Peralada et de la Grange au Lac d'Évian... En avril 2024, l'Orchestre de l'Opéra Royal a réalisé une tournée de quinze dates en Chine, en Mongolie et au Vietnam (où il retourne cette saison) en résonance avec l'exposition conjointe entre le Château de Versailles et le Musée du Palais de la Cité Interdite à Pékin. Cette série de concerts a

permis d'exporter jusqu'en Asie le savoir-faire des musiciens de l'Orchestre. À ce titre, l'Orchestre s'est produit lors de l'inauguration du Ho Guom Opera de Hanoï en juillet 2023, établissant un partenariat Opéra Royal du Château de Versailles / Ho Guom Opera Hanoï. Ce partenariat s'est pérennisé au travers de la coproduction du ballet *Les Saisons* de Thierry Malandain en décembre 2023, repris en tournée à Hanoï à la rentrée 2024, tournée qui comprend également la représentation du ballet *Marie-Antoinette* de Malandain à Bangkok. Cette saison, l'orchestre fait d'ailleurs ses débuts à l'Auditorium National de la Musique de Madrid, au Théâtre du Capitole de Toulouse et au Haendel Festival de Karlsruhe.

Acteur majeur du label Château de Versailles Spectacles (lauréat du prix Label de l'année 2022 par les International Classical Music Awards), l'Orchestre de l'Opéra Royal participe activement à ses enregistrements. Parmi les plus remarquables, on retrouve les *Stabat Mater* de Pergolèse et de Vivaldi sous la direction de Marie Van Rhijn (Diamant d'*Opéra Magazine*), les *Leçons de Ténèbres* de Couperin dirigées par Stéphane Fuget, *Les Quatre Saisons* de Guido et Vivaldi avec Andrés Gabetta (Choc de *Classica*), *Roméo et Juliette* de Zingarelli sous la direction de Stefan Plewniak (Choc de *Classica*), les *Hymnes du Couronnement* de Purcell et Haendel rassemblés par Gaétan Jarry dans *The Crown*, *La Senna festeggiante* de Vivaldi dirigée par Diego Fasolis, le Gala Plácido Domingo à Versailles, *Le Messie* de Haendel sous la baguette de Franco Fagioli ou encore *Dis-moi Vénus...* avec Marie Perbost et Gaétan Jarry (Choix de France Musique).

Violons I

Ludmila Piestrak
Petr Ruzicka
Natalia Moszumańska

Violons II

Reynier Guerrero
Giovanna Thiébaud
Juliusz Aleksander Żurawski

Altos

Alexandra Brown
Wojtek Witek

Violoncelles

Katarzyna Cichon
Jean Lou Loger

Contrebasse

Nathanaël Malnoury

Hautbois

Michaela Hrabankova
Martin Roux

Basson

Robin Billet

Théorbe

Léa Masson

Clavecin

Chloé de Guillebon

Cors

Edouard Guittet
Alexandre Fauroux

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage d'
Aline Foriel-Destezet
MÈCÈNE PRINCIPALE



AD
OR 10
ANS

Les Amis de l'Opéra Royal

GALA DE L'ADOR

8^e Dîner de Gala de l'Opéra Royal
Au profit de la saison musicale de l'Opéra Royal

Dimanche 5 octobre 2025
Château de Versailles



Programme

16h30 : Réception Champagne
Salles des Croisades

17h30 : Concert de Gala de l'ADOR
Opéra Royal
Orchestre & Chœur de l'Opéra Royal

19h : Cocktail
Salon d'Hercule

20h : Moment musical
Chapelle Royale

Traversée des Grands Appartements royaux

21h : Grand Souper
Galerie des Batailles

After : Feu d'artifice
Galerie des Glaces

Smoking & Robe de Soirée

Billets individuels de 950 € à 1400 €
Tables de 10 à partir de 14 000 €
Nombre de places limité

Les billets bénéficient de la réduction d'impôts
66% pour les particuliers, 60% pour les entreprises
au titre de l'IR et 75% au titre de l'IFI. Voir conditions.



Informations et réservations
Les Amis de l'Opéra Royal (ADOR)

+33 1 30 83 70 92 | amisoperaroyal@gmail.com
www.operaroyal-versailles.fr/event-p/diner-de-gala-de-lador-2025

Georg Friedrich Haendel (1685 – 1759)

Rodelinda : « Vivi, tiranno »

*Vivi tiranno!
Io t'ho scampato
Svenami, ingrato,
sfoga il furor.
Vollì salvarti
sol per mostrarti
ch'ho di mia sorte
più grande cor.
Vivi tiranno...etc.*

Vive le tyran !
Je t'ai échappé
raté, ingrat,
chasse ta fureur.
Je voulais te sauver
seulement pour te montrer
que j'ai de mon destin
un plus grand cœur.
Vive le tyran... etc.

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Giustino : « Vedrò con mio diletto »

⁸ *Vedrò con mio diletto
l'alma dell'alma mia
Il core del mio cor pien di contento.*

*E se dal caro oggetto
lungi convien che sia
Sospirerò pensando ogni momento...*

Je verrai avec plaisir
L'âme de mon âme
Le cœur de mon cœur plein de satisfaction.

Et si de l'objet cher
Il faut qu'il soit loin
Je soupirerai de douleur à chaque instant...

Nicola Antonio Porpora (1686-1768)

Siface : « Come Nave in mezzo all'onde »

*Come nave in mezzo all'onde
Si confonde il tuo pensiero;
Non temer che il buon nocchiero
Il cammin t'insegnerà.
Basterà per tuo conforto
L'amor mio nella procella;
La tua guida, la tua stella,
Il tuo porto egli sarà.*

Comme un navire au milieu des vagues
Vos pensées sont confuses ;
Ne crains pas que le bon timonier
Te montre le chemin.
Il suffira à ton confort
Mon amour dans la tempête ;
Ton guide, ton étoile,
Il sera ton port.

Georg Friedrich Haendel

Berenice, Regina d'Egitto : « Se il mio amor fu il tuo delitto »

Berenice
*Se il mio amor fu il tuo delitto
Tua vendetta ancor sarà.*

Demetrio
*Se il mio amor fu mio delitto
Tua vendetta ancor sarà.
E s'io piango ancor l'Egitto
Del mio duol non riderà*

Berenice
*E s'io piango ancor l'Egitto
Del mio duol non riderà
Se il mio amor fu il tuo delitto
Tua vendetta ancor sarà.*

Demetrio
*Se il mio amor fu mio delitto
Tua vendetta ancor sarà.*

Bérénice
Si mon amour a été ton crime
Ta vengeance le sera encore.

Démétrius
Si mon amour a été mon crime
Ta vengeance le sera encore.
Et si je pleure encore l'Égypte
Tu ne riras pas de mon chagrin

Bérénice
Et si je pleure encore l'Égypte
De mon chagrin ne rira pas
Si mon amour a été ton crime
Ta vengeance le sera encore.

Démétrius
Si mon amour était mon crime
Ta vengeance sera toujours là.

Nicola Antonio Porpora

Polifemo : « La gioia immortal che alletta »

Galatea
*La gioia immortal che alletta
non è soave,
non è diletta,
se non perché,
caro, mi sei fedel.*

Aci
*Siegui ad amar:
no, non può dar
dono maggior,
se più bear
mi vuole il ciel.*

Ulisse
*D'Amor l'aureo strale
uguale al sen
piacer mi dà.*

Galatea
*Ah senz'amor
mai, non v'ha
un bel contento.*

Galatée
La joie immortelle qui séduit
n'est pas douce,
n'est pas délicieuse,
mais parce que
bien-aimée, tu m'es fidèle.

Acis
Vous continuez à aimer :
non, il ne peut pas donner
un plus grand cadeau
s'il y a plus d'ours
Le ciel me veut.

Ulysse
La flèche d'or de l'amour
fichée dans ma poitrine
me plaît.

Galatée
Oh sans amour
jamais, on ne connaît
un très heureux sort.

Acì

Ah senz'amor
no, non v'ha
un bel contento.

Galatea, Acì e Ulisse

Un bel contento
nel riamar
sempre sarà.
Le fonti più gradite
son del diletto,
se dolcemente unite
son dall'affetto
bellezza e fedeltà.

Georg Friedrich Haendel

Siroe : « Deggio morir o stelle »

Deggio morir, o stelle,
né all'innocenza mia
v'è chi contento dia,
né chi dia pace.
Io son vicino a morte,
e ognun nella mia sorte
o mostrasi rubelle
o pur si tace.

Georg Friedrich Haendel

Giulio Cesare in Egitto : « Se pietà »

Se pietà di me non senti,
giusto ciel, io morirò.
Tu da' pace a' miei tormenti,
o quest'alma spirerò.

Se pietà di me non senti, ecc.

Georg Friedrich Haendel

Alcina : « Sta nell'ircana »

Sta nell'ircana pietrosa tana
tigre sdegnosa, e incerta pendè,
se parte, o attende il cacciatore.

Dal teso strale guardar si vuole;
ma poi la prole lascia in periglio.
Freme e l'assale desio di sangue,
pietà del figlio; poi vince amor.

Acis

Oh sans amour
jamais, on ne connaît
un très heureux sort.

Un beau et heureux
en aimant à nouveau
le sera toujours.
Les sources les plus accueillantes
sont des sources de plaisir,
si doucement unis
je viens de l'affection
beauté et fidélité.

Je dois mourir, ô étoiles,
ni à mon innocence
il n'y a personne qui donne le contentement,
ni personne qui donne la paix.
je suis proche de la mort,
et chacun dans mon lot
soit se montre rubelle
ou bien se tait.

Si vous n'avez pas pitié de moi,
ciel vertueux, je mourrai.
Donne la paix à mes tourments,
ou cette âme expirera.

Si tu n'as pas pitié de moi, n'écoute pas, etc.

Il se tient dans l'antre de pierre
tigre dédaigneux et incertain,
s'il doit partir ou attendre le chasseur.

De la lance tendue, on veut regarder ;
mais alors la progéniture part en péril.
une soif de sang frémit et l'assaille,
la pitié pour son fils, puis l'amour l'emporte.

Nicola Antonio Porpora

Germanico in Germania : « Temi lo sdegno mio, perfido traditore »

Germanico

Temi lo sdegno mio
Perfido traditore.

Arminio

Si vile non son'io,
non temo il tuo furore.

Rosmonda

Che pena Ahi! Che dolore.

Germanico

Un dì mi chiederai
Ma non l'avrai pietà.

Arminio

La gloria non l'avrai
Che io chieda a te pietà

Rosmonda

Numi del cielo oh Dio!
Muovetevi a pietà.

Germanico

Non Sarai fiera allora

Rosmonda

Sarò l'istessa ogn'ora

Germanico

Non sarai tanto altero

Arminio

È vano il tuo pensiero.

A tre

Si scorgerà fra poco
Di noi chi vincerà.

Germanicus

Crains mon mépris,
Traître perfide

Arminius

Je ne suis pas un lâche,
Je ne crains pas votre fureur.

Rosmonda

Quelle douleur, hélas, quel chagrin.

Germanicus

Un jour, vous me demanderez grâce,
mais ce sera en vain.

Arminius

Vous n'aurez jamais la gloire
de m'entendre implorer la pitié.

Rosmonda

Ô Dieu, ô dieux célestes,
Ayez pitié.

Germanicus

Vous ne serez alors pas aussi féroce,

Rosmonda

Je ne changerai jamais.

Germanicus

Et vous ne serez pas aussi fier.

Arminius

Vous avez tort de le penser.

Tous les trois

Il deviendra bientôt évident
qui de nous est le vainqueur

À RETROUVER AU SEIN DE NOTRE COLLECTION

CD



LES 3 CONTRE-TÉNORS Le Concours de Virtuosité des Castrats

Samuel Mariño Contre-ténor
Filippo Mineccia Contre-ténor
Valer Sabadus Contre-ténor

Orchestre de l'Opéra Royal

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage de

Aline Furiel Destezet

MÉCÈNE PRINCIPALE

Stefan Plewniak Direction

Retrouvez l'intégralité de la collection CD et DVD Château de Versailles Spectacles sur la boutique en ligne www.operaroyal-versailles.fr/boutique et sur toutes les plateformes de streaming musical.

Les vidéos des spectacles sont aussi en streaming sur www.live-operaversailles.fr

